

E39 - The Wealthy Daughter Murder Case (Part 1)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

As times change, difficult
cases increase in number!

[00:04] ---

Today's stage is a villa!

[00:06] ---

A black shadow
beneath a chandelier!

[00:09] ---

He sees the single
truth for what it is,

[00:10] ---

and looks like a kid
but has the mind of an adult!

[00:13] ---

His name? Detective Conan!

[01:46] ---

The Wealthy Daughter
Murder Case (Part 1).

[01:54] ---

Happy birthday!

[01:54] ---

Happy birthday!

[02:05] ---

Yotsui Reika (24)
Daughter of Yotsui Group President

[02:08] ---

Happy 24th birthday, Reika!

[02:11] ---

Thank you, Father!

[02:13] ---

I humbly thank you

all for being here today!

[02:21] ---

May both she and the
Yotsui Group continue to prosper!

[02:28] ---

Stop eating like a pig!
You're embarrassing me!

[02:31] ---

Oh, come on! You guys should eat too!

[02:34] ---

It's not often you see food like this!

[02:39] ---

Gotta love that vintage wine!

[02:42] ---

Now then, allow me to
introduce our special guest!

[02:48] ---

The great Mori Kogoro-*sensei*!

[02:52] ---

Could I get a box to go?

[02:55] ---

It'd be a crime to waste any!

[02:57] ---

Mori-*san*!

[03:00] ---

Wow! The modern-day Akechi Kogoro?!

[03:02] ---

You're too kind!

[03:06] ---

The truth is, he helped
my daughter just yesterday!

[03:11] ---

Oh, it was nothing!

[03:13] ---

What did you do for her?

[03:16] ---

Just a tough little case.

[03:18] ---

A tough case?

[03:20] ---

I heard about that, Detective Mori!

[03:23] ---

You found Miss Reika's dog,
Bubble-*chan*!

[03:28] ---

It was nothing!

[03:30] ---

My name is Ichieda!

[03:35] ---

It's a real honor to meet you!

[03:39] ---

You're too kind!

[03:41] ---

Seriously. One look
from those sharp eyes

[03:44] ---

is all it takes to make
a criminal confess.

[03:48] ---

The young lady
was wise to choose you.

[03:53] ---

That's enough, you brown-nosers.

[03:57] ---

Mifune?!

[03:59] ---

I don't know about you, but he seems
like a middle-aged airhead to me.

[04:07] ---

What was that?!

[04:08] ---

How rude!

[04:10] ---

He's good!

[04:11] ---

Don't you agree?

[04:14] ---

Yes...

[04:15] ---

I looked forward to today,

[04:17] ---

but he's not
quite what I imagined...

[04:20] ---

How dare you!

[04:25] ---

Goes to show how childish you are.

[04:27] ---

Haven't you heard the saying,

[04:30] ---

"Still waters run deep?"

[04:32] ---

Playing dumb to catch
an opponent off guard

[04:35] ---

is a preferred tactic
of all great detectives.

[04:39] ---

Isn't that right, Mori-san?

[04:41] ---

Oh! Yeah!

[04:43] ---

Some tactic.

[04:45] ---

She anticipated that very fact.

[04:48] ---

She's really something.

[04:50] ---

Not to mention
beautiful and refined!

[04:53] ---

I wonder who won her heart?

[04:58] ---

I dunno, but he's
gonna be one happy guy.

[05:02] ---

He gets to be the next
head of the Yotsui Group!

[05:10] ---

Bathroom... Bathroom...

[05:13] ---

This hallway sure is dark...

[05:15] ---

Why aren't the lights on?

[05:18] ---

Here we go.

[05:22] ---

A closet?

[05:26] ---

Shower room...

[05:27] ---

Here's the bathroom!

[05:30] ---

Huh? The lights won't turn on.

[05:33] ---

What are you doing there?

[05:36] ---

I need to use the bathroom...

[05:38] ---

The lights in this
washroom don't work;

[05:41] ---

use the one across the way.

[05:43] ---

Okay.

[05:45] ---

But that's odd. None of the
lights around here work.

[05:50] ---

I thought I changed
them all just recently...

[05:55] ---

Sir!

[05:57] ---

Your daughter's car has a flat tire!

[06:01] ---

What?!

[06:02] ---

What should we do?

[06:04] ---

Shall I take you home in my Ferrari?

[06:07] ---

No, I'll take you in my Porsche!

[06:09] ---

How about my Benz?

[06:11] ---

Um...

[06:12] ---

All three of your
cars have flats, too...

[06:15] ---

Eh?!

[06:15] ---

Eh?!

[06:19] ---

Damn it! They got my car too!

[06:22] ---

Mine, as well.

[06:24] ---

Who the hell did this?!

[06:27] ---

Dad's rental car seems fine.

[06:30] ---

Yeah.

[06:31] ---

Six cars have flat tires.

[06:34] ---

The six of you will

have to share cars with--

[06:39] ---

No!

[06:41] ---

Today is my birthday!

[06:43] ---

I refuse to be stuffed
into someone else's car!

[06:46] ---

Now, now, Reika...

[06:48] ---

I'm staying here
with Yone tonight!

[06:52] ---

Come send for me in the morning.

[06:54] ---

Then I'll stay too.

[06:57] ---

Me too!

[06:58] ---

And me!

[06:59] ---

Then I, too, will spend
the night and protect her

[07:02] ---

from these young wolves.

[07:04] ---

Good idea. I can rest
easy with you on the job.

[07:08] ---

I leave her in your hands.

[07:10] ---

Very good, sir.

[07:16] ---

Right this way.

[07:18] ---

Fools. Her husband was
already decided two years ago.

[07:24] ---

Everyone left?! Then we should go--

[07:28] ---

We can't! Not until you sober up!

[07:31] ---

Yes! Stay a little longer
and tell us about your cases!

[07:36] ---

Splendid idea.

[07:38] ---

What do you say we all play cards?

[07:42] ---

Count me out.

[07:44] ---

Detective. I'll drive you home.

[07:48] ---

Gimme your car keys.

[07:51] ---

Oh, are you leaving?

[07:52] ---

That's a pity. You were
one of my candidate suitors.

[07:58] ---

I only came here to make sure the deal

[08:01] ---

between my company and
your old man's goes through.

[08:07] ---

Sorry, but I'm not interested in you.

[08:09] ---

Hey now, Mifune!

[08:11] ---

Forget him.

[08:12] ---

Yeah. The fewer rivals the better.

[08:16] ---

So there you have it, Detective.

[08:19] ---

The key, please.

[08:20] ---

Yeah...

[08:26] ---

What was that for?!

[08:27] ---

If you want to leave, then leave!

[08:29] ---

But you can say goodbye to your deal!

[08:33] ---

You can't be serious!

[08:35] ---

Yone. I'm going to change upstairs.

[08:37] ---

Very good.

[08:39] ---

You're nothing but caged birds.

[08:43] ---

You can't survive unless I feed you.

[08:46] ---

All you can do is
chirp to soothe your owner!

[08:58] ---

You were all members
of the same yacht club?

[09:02] ---

We used to sail around
nearby islands in her boat!

[09:06] ---

Those were great times!

[09:09] ---

They sure were.

[09:11] ---

Until the accident
two years ago, anyway!

[09:17] ---

Accident?

[09:19] ---

It's old news.

[09:20] ---

We promised never
to talk about it again!

[09:24] ---

She certainly is taking a long time...

[09:27] ---

What do you suppose she's doing?

[09:29] ---

Forget about her.

[09:30] ---

We don't need her selfish attitude.

[09:35] ---

Hasn't it been a little too long?

[09:39] ---

Alright, then.

[09:41] ---

Sorry, but could you
take a look in her room?

[09:45] ---

Certainly.

[09:46] ---

I'll go check the other rooms.

[09:49] ---

Then I'll go, too.

[09:50] ---

Me too.

[09:51] ---

Same here.

[09:52] ---

Reika-*sama*!

[09:56] ---

That's strange.

She isn't anywhere.

[09:58] ---

Maybe she left

and got lost in the forest?

[10:02] ---

Our only choice is to

split up and search the forest.

[10:08] ---

What a nuisance.

[10:12] ---

Reika-*sama*!

[10:15] ---

Hey! Where are you?!

[10:18] ---

Reika-*san*!

[10:20] ---

Damn, where on earth did she go?!

[10:27] ---

It's starting to come down!

[10:30] ---

What now?

[10:31] ---

Let's go back for now.

[10:34] ---

Okay.

[10:39] ---

Huh?

[10:41] ---

Isn't that Nikaido-*san*?

[10:43] ---

Hey now, this is no time to be napping--

[10:59] ---

Hey, Nikaido! Hey!

[11:01] ---

It's no use. He's dead.

[11:04] ---

What?!

[11:06] ---

He was drowned.

[11:08] ---

Someone probably

held his head in this fountain.

[11:13] ---

You can't be serious!

[11:15] ---

He was alive just a few minutes ago!

[11:18] ---

Yes. Meaning he was killed just now

[11:22] ---

by someone near this lodge!

[11:26] ---

That's terrible!

Who would do such a thing?!

[11:29] ---

I can think of someone suspicious.

[11:33] ---

The missing Reika-sama!

[11:38] ---

She would never!

[11:41] ---

No, there's still no telling who.

[11:43] ---

For all we know, she could be dead too.

[11:48] ---

For now, let's call the police.

[11:51] ---

We can talk after that.

[11:53] ---

Eh? The phones are out?!

[11:56] ---

Yes, all of them!

[11:58] ---

How can that be?!

[11:59] ---

Is this the killer's doing?

[12:01] ---

I'll use my cell phone!

[12:04] ---

Don't bother. There's
no phone reception out here.

[12:08] ---

Our only option now is
to use the detective's car.

[12:12] ---

Yeah. Someone could
take it and get the police...

[12:18] ---

Well, now my tires are flat too.

[12:23] ---

Which means someone
wants to keep us here.

[12:29] ---

What the hell?!

[12:31] ---

We'll just have to wait
until the cars come tomorrow.

[12:36] ---

Yone-san. Please make us some coffee.

[12:38] ---

Certainly.

[12:41] ---

I'll help you!

[12:43] ---

Hey, Mifune! Where are you going?

[12:45] ---

The john.

[12:47] ---

Then I'll come too.

[12:48] ---

Me too!

[12:49] ---

I'll get some towels
from the washroom.

[12:53] ---

Everyone's dripping wet from the rain.

[12:55] ---

Thanks.

[12:58] ---

You sure know this place well, Mister!

[13:02] ---

We used to come here a lot.

[13:09] ---

Oh, that's odd.

[13:11] ---

What is?

[13:13] ---

I can't find any sugar.

[13:15] ---

Could you check up there for me?

[13:18] ---

Sure!

[13:30] ---

There's none up here...

[13:33] ---

Oh! Here's some!

[13:36] ---

I forgot we hoarded
some five years ago!

[13:41] ---

Is that sugar still any good?

[13:43] ---

Say, what kind of accident
happened at the yacht club

[13:46] ---

two years ago?

[13:49] ---

Don't be stupid.
That's got nothing to do with this.

[13:52] ---

Before he was killed,
Nikaido-*san* said that

[13:56] ---

Reika-*sama*'s husband
was decided two years ago.

[14:00] ---

What?!

[14:02] ---

It might have something
to do with this.

[14:07] ---

Yeah. Looks like
we'll need you to talk

[14:11] ---

about this accident of yours.

[14:14] ---

It happened during a storm.
Most unfortunate.

[14:19] ---

On that day two years ago,

[14:21] ---

we landed on a small island
and went off on our own.

[14:26] ---

Little did we know
a storm was coming.

[14:29] ---

Nearly everyone escaped
back onto the boat,

[14:33] ---

except for Nikaido and Reika-*sama*.

[14:40] ---

The island was so small

that the full tide could submerge it.

[14:44] ---

One of us took
a life raft to rescue her.

[14:50] ---

We found them half a
day later with life vests on,

[14:56] ---

but the person who went to
get them was never seen again.

[15:01] ---

Until the drowned body was
found three days later, anyway.

[15:05] ---

Who was it?!

[15:08] ---

My granddaughter, Yaeko.

[15:11] ---

Yone-san!

[15:12] ---

She sacrificed her life
to rescue Reika-sama.

[15:16] ---

It was probably worth it to her.

[15:19] ---

Well, your coffee's ready!

[15:22] ---

Thank you!

[15:27] ---

At any rate, first we need
to find Reika-sama.

[15:31] ---

Let's split into two groups
and check the house again.

[15:37] ---

But since one of us could be the killer,

[15:40] ---

let's make sure
no one gets separated.

[15:43] ---

Good idea! It's safer
if we watch each other!

[15:47] ---

We'll start once we're done here.

[15:52] ---

At a time like this?!

[15:55] ---

Sorry, I'm suddenly sleepy...

[15:58] ---

You must be tired
from all that's happened.

[16:00] ---

You can take a nap on this sofa.

[16:04] ---

I'll stay with you.

[16:08] ---

Okay...

[16:09] ---

Find her?

[16:10] ---

Nope.

[16:11] ---

How about you?

[16:12] ---

Not here!

[16:14] ---

She doesn't seem to be anywhere.

[16:16] ---

Geez...

[16:18] ---

Reika-sama!

[16:20] ---

What're you doing?!

[16:22] ---

Let's move on.

[16:28] ---

Reika-sama!

[16:29] ---

Where'd she disappear to?

[16:35] ---

Yaeko...

[16:39] ---

Not in here...

[16:41] ---

Or in here.

[16:43] ---

That takes care of the first floor.

[16:47] ---

She must be in the forest after all...

[16:50] ---

The power's out.

Did something happen upstairs?!

[16:53] ---

Where's the circuit breaker?

[16:54] ---

Across from the kitchen.

[17:00] ---

What was that?!

[17:03] ---

It's close by!

[17:07] ---

Who shut off the power?!

[17:10] ---

We just got here...

[17:13] ---

It was the killer.

[17:15] ---

With us checking the house,
they had nowhere to run,

[17:21] ---

so they cut the power
and escaped out this window!

[17:26] ---

The bastard!

[17:29] ---

You're not getting away!

[17:30] ---

Mifune!

[17:31] ---

Oh no! Stop them!

[17:38] ---

Damn! Where'd everyone go?!

[17:44] ---

People often get lost in this forest...

[17:48] ---

Yone-san!

What are you doing here?!

[17:51] ---

I followed you
when you scurried outside!

[17:55] ---

Wait a minute!

[17:57] ---

That means Ran's all alone!

[18:02] ---

Who is this person?

[18:07] ---

Water?

[18:17] ---

Ran!

[18:22] ---

Ran!

[18:24] ---

Hey, Ran! Wake up! Ran!

[18:32] ---

Shinichi?!

[18:34] ---

What happened?!

[18:37] ---

Someone held my head underwater...

[18:40] ---

But I'm glad you came, Shinichi...

[18:45] ---

Ran! Ran!

[18:52] ---

Whew, she's just asleep.

She had me scared!

[18:57] ---

But that's strange.

[18:59] ---

This would normally
wake a person up.

[19:02] ---

Was there sleeping
medicine in her coffee?!

[19:06] ---

But why Ran?

[19:09] ---

Huh? Didn't the
old man leave this open?

[19:14] ---

It's warm. How come?

[19:17] ---

What? Ran was attacked?!

[19:20] ---

I think someone
gave her sleeping pills.

[19:23] ---

Sleeping pills?

[19:25] ---

It was probably in the coffee.

[19:31] ---

Didn't you and
Ran make the coffee?

[19:35] ---

But I would never--

[19:38] ---

You didn't attack her--

[19:42] ---

you were in the forest with us.

[19:46] ---

The fact that she was attacked
just because she was here

[19:50] ---

means that these might
be random murders!

[19:57] ---

You were with her when
the power went out, right?

[20:02] ---

Yes.

[20:04] ---

Did anything strange happen?

[20:05] ---

There was a warm breeze,

[20:10] ---

and then the lights went out...

[20:13] ---

A breeze?

[20:15] ---

The air conditioner?!

[20:22] ---

12:30! That's when
the power went out!

[20:32] ---

All the air conditioners
were set to go on at 12:30!

[20:37] ---

Now I know how
the killer cut the lights!

[20:42] ---

The killer is someone
in this mansion!

[20:45] ---

It's too dangerous
to stay in your room alone!

[20:49] ---

He's right, Mifune! It's past 4:00!

[20:52] ---

The cars will
be here in three hours!

[20:55] ---

Ha! I can't stay with you guys

[20:59] ---

when one of

you might be a killer!

[21:02] ---

I'll be in my room too.

[21:06] ---

We'd all be safest together...

[21:29] ---

It's 7:00...

[21:31] ---

I'm going to the bathroom...

[21:33] ---

Then I will too.

[21:35] ---

Me too.

[21:37] ---

Here is today's
weather for the Kanto region.

[21:42] ---

They've been gone a while...

[21:44] ---

There are three of 'em.

[21:48] ---

Oh? What's with the coffee?

[21:51] ---

They made it while
I was in the bathroom.

[21:54] ---

I thought it would help wake us up.

[21:58] ---

Don't worry, I didn't drug it!

[22:03] ---

Hot!

[22:04] ---

Where's the bathroom?!

[22:06] ---

Sorry!

[22:08] ---

It'll leave a stain if we don't hurry--

[24:02] ---

The two murders
were done the exact same way!

[24:06] ---

Was it you?

[24:07] ---

I didn't do it!

[24:09] ---

Ichieda-san isn't the killer!

[24:12] ---

Mifune-*kun*. You did it.

[24:16] ---

Don't be stupid.

[24:18] ---

The same could be said about you!

[24:21] ---

You're the only one
who could've done it!

[24:26] ---

On the next Conan--

[24:27] ---

"The Wealthy Daughter
Murder Case (Part 2)."

[24:46] ---

Next Conan's Hint:

[24:49] ---

Wet shirt.

[24:51] ---

Next episode is a sharp Part 2!

[24:53] ---

You're the culprit.

[24:56] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:12:18 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee